

TRAVEL

Stations fascinate me. It's like being at the cinema – good-bye-kisses, welcoming hugs, last-minute apologies.	Nádraží mě fascinují. Je to jako v kině – polibky na rozloučenou, objetí na přivítanou a omluvy na poslední chvíli.
Jude drives me crazy when she packs. She leaves everything until the very last moment.	Judy mě dohání k šílenství, když balí. Nechává všechno úplně na poslední chvíli.
We'll never go back to that hotel; the service was bad and I'm sure we were overcharged.	Do toho hotelu už nikdy nepůjdeme – služby byly špatné a určitě nás ošidili.
Flying doesn't bother me.	Létání mi nevadí.
He hitched across Asia, then worked his passage to Australia on a tramp steamer.	Celou Asii projel stopem, pak si na trampové ¹ lodi odpracoval cestu do Austrálie.
British Rail would like to apologise for the delay, which is due to wet leaves on the line. We regret any inconvenience.	Britské dráhy se omlouvají za zpoždění způsobené mokrým listím na trati. Veškerých vzniklých nepříjemností litujeme.
Is there a train to Paris with a buffet car and a sleeping carriage? I'd like to reserve two berths on 29th February.	Jede do Paříže nějaký vlak s jídelním a spacím vozem? Chtěla bych si rezervovat dvě lůžka na 29. února.
We share the driving on long journeys. One of us reads the map while the other drives for a few hours, then we rest and change places.	Při dlouhých cestách se střídáme v řízení. Jeden naviguje, zatímco druhý několik hodin řídí, pak si odpočineme a vyměníme si místa.
You have to give way to all traffic from your right, unless you are on a specially marked road.	Musíte dávat přednost zprava, pokud nejste na speciálně označené silnici.
Excuse me, sir, but are you aware that you were exceeding the speed limit by 30 miles an hour? And one of your brake lights doesn't work? And that you jumped / ran a red light in the Edgeware Road?	Promiňte, ale jste si vědom, že jste o 30 km překročil povolenou rychlost? A že vám nesvítí jedno brzdové světlo? A že jste na ulici Edgeware jel na červenou?
What's more, you smell of drink. Would you mind blowing into this bag, please?	A navíc, je z vás cítit alkohol. Foukl byste prosím do balonku?
It's better to change money before you leave your home country.	Je lepší si vyměnit peníze před odjezdem z vlasti.
Fog at Heathrow Airport is causing extensive delays.	Mlha na letišti Heathrow způsobuje velká zpoždění.

¹ Zpravidla námořní nákladní loď používaná pro tzv. trampovou plavbu (plavbu, která není vázána na pevně stanovenou trať a je prováděna nepravidelně dle nabídky a poptávky).